

Estudio crítico

# ‘Preces’ mozárabes

Salvador Iranzo Abellán



Biblioteca Virtual Ignacio Larramendi de Polígrafos

## ESTUDIO CRÍTICO FHL

---

© Del texto: el autor.

© De la edición: [Fundación Ignacio Larramendi](#).

Madrid, 2011.



Es una edición electrónica de [DIGIBÍS](#).

## ESCRITORES VISIGÓTICOS

### ‘PRECES’ MOZÁRABES

SALVADOR IRANZO ABELLÁN

Profesor asociado en la Universidad de Barcelona

Con este nombre se conocen una serie de canciones de penitencia y de compungida súplica propias de la antigua liturgia hispana o liturgia mozárabe. Normalmente aparecen en los manuscritos con el nombre de *Preces* (*Súplicas*), aunque en ocasiones se denominan *Miserationes* o *Abecedaria*. En el primer caso, por el hecho de ir encabezadas por la expresión *Miserere* o *Deus miserere* (“Dios, ten misericordia”); en el segundo, porque a veces las frases o estrofas que contienen estas plegarias aparecen ordenadas alfabéticamente.

Las *Preces* mozárabes habían sido editadas en diversas ocasiones, pero siempre como textos en prosa. Fue W. Meyer quien descubrió en 1912 que poseían una naturaleza poética y que estaban formadas por estrofas o frases rítmicas. Dos años después, este estudioso publicó la primera edición crítica de las mismas y las *Preces* mozárabes pasaron a ocupar un lugar en la historia de la poesía latina medieval rítmica.

Compuestas especialmente para la liturgia de la Cuaresma, su estructura es muy sencilla. Están formadas por una estrofa o frase introductoria cuya última parte se va repitiendo como un refrán tras cada nueva estrofa. Precisamente este uso del refrán les confiere un carácter popular. Las *Preces* eran cantadas en la celebración litúrgica, como demuestran los neumas o notaciones musicales que aparecen en algunos de los manuscritos, y el pueblo participaba en estas representaciones repitiendo el refrán tras cada una de las estrofas. En la mayoría de las composiciones el ritmo se basa en la simetría silábica, en el isosilabismo. No obstante, hay algunas piezas en las que la simetría solo es acentual, no silábica.

Por lo que respecta al origen y la datación de las *Preces* mozárabes, Meyer creía que habían sido compuestas en el siglo X y que derivaban de las secuencias, forma poética inventada, según este estudioso, por Notker Bálbulo (ca. 840-912) a finales del siglo IX en el monasterio suizo de Sankt Gallen. Según Meyer, las secuencias se habrían extendido por el sur de Francia, donde un poeta hispano las habría conocido y las habría imitado de forma un tanto tosca, dando lugar a las *Preces*. Actualmente nadie defiende que sean un producto derivado de las secuencias, pues ni su estructura ni su finalidad admiten un claro paralelismo, y también se ha descartado que daten todas del siglo X. Existe cierto consenso en considerar que la composición de *Preces* se inició ya en el

siglo VII, en época visigótica. Los siglos VIII y IX fueron el período de mayor difusión, aunque la composición de este tipo de plegarias se mantuvo también durante los siglos X y XI. De hecho, formalmente las *Preces* dejaron de componerse cuando la liturgia mozárabe fue sustituida por la romana a finales del siglo XI. En ciertos manuscritos se atribuyen algunas de ellas a los obispos de Toledo Ildefonso y Julián, aunque es muy difícil juzgar la fiabilidad de tales afirmaciones. Al margen de estas dudosas indicaciones, no sabemos nada sobre la autoría de estas plegarias.

Se nos han conservado poco más de un centenar de *Preces*. Meyer recoge en su edición 180 entradas, pero muchas de ellas están repetidas o son versiones diferentes de una misma pieza. Un gran número se nos ha transmitido en las ediciones impresas que Alfonso Ortiz publicó del Misal y del Breviario en 1500 y en 1502 respectivamente. De hecho, muchas de las *Preces* nos son conocidas solo por estas ediciones impresas, siendo la edición del Breviario la que nos ha suministrado, con diferencia, el mayor número de piezas. Al margen de estas dos obras impresas, las *Preces* nos han llegado en manuscritos litúrgicos hispanos y aquitanos de los siglos IX, X y XI. Mención especial merece el llamado Misal de Bobbio, manuscrito del siglo VIII que nos ha conservado dos de las *Preces* más hermosas (nº 147 y 148, ed. Meyer). Algunos catálogos antiguos mencionan un *Liber precum*, "Libro de *Preces*", que supuestamente contendría una colección de estas composiciones. Sin embargo, no hemos conservado ningún ejemplar de estas características, sino que las *Preces* que nos han llegado se encuentran diseminadas en manuscritos litúrgicos, básicamente en misales y breviarios.

Recientemente se ha destacado que en el siglo VIII se produjo una considerable floración de *Preces* litúrgicas y que muchas no son simples canciones de penitencia, sino que en ellas se pide además a Dios que acabe con el yugo opresor. Dronke ha relacionado ambos hechos con la invasión y posterior ocupación de la Península Ibérica por parte de los musulmanes. El pueblo cristiano habría plasmado así en este tipo de plegarias su deseo de verse libre de la dominación musulmana.

## BIBLIOGRAFÍA

### 1. Ediciones (Díaz 704)

- MEYER, W., *Die Preces der mozarabischen Liturgie*, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1914, pp. 11-108 (nº 1-180).

### 2. Otros estudios

- DE BRUYNE, D., "De l'origine de quelques textes liturgiques mozarabes", *Revue Bénédictine* 30, 1913, pp. 421-436: pp. 431-436.

- DÍAZ Y DÍAZ, M. C., *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*, vol. 1, Salamanca, Universidad de Salamanca - CSIC, 1958, pp. 168-169 (nº 704).
- DRONKE, P., "The Beginnings of the Sequence", *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 87, 1965, pp. 43-73 (reimp. id., *The Medieval Poet and his World*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1984, pp. 115-144).
  - , "The Preces mozarabicae", *Poetry of the Early Medieval Europe: Manuscripts, Language and Music of the Rhythmical Latin Texts*, edd. E. D'Angelo - F. Stella, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2003, pp. 49-62.
- FEROTIN, M., *Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes*, Paris, Librairie Firmin-Didot et Cie, 1912 (reimp. Roma, Centro Liturgico Vincenziano - Edizioni Liturgiche, 1995), pp. XXXII-XLII.
- HUGLO, M., "Les *Preces* des graduels aquitains empruntées à la liturgie hispanique", *Hispania Sacra* 8, 1955, pp. 361-383.
- MEYER, W., "Über die rythmischen Preces der mozarabischen Liturgie", *Nachrichten der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-Historische Klasse*. Göttingen, 1913, pp. 177-222.
  - , "Spanisches zur Geschichte der ältesten mittellateinischen Rythmik", *Nachrichten der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-Historische Klasse*, 1913, pp. 104-175 (reimp. id., *Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinische Rythmik*, vol. 3, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1936 [reimp. Hildesheim-New York, Georg Olms, 1970], pp. 187-266).
  - , *Die Preces der mozarabischen Liturgie*, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1914.
- SZÖVÉRFY, J., *Iberian Latin Hymnody. Survey and Problems*, [Albany, New York], Classical Folia Editions, 1998<sup>2</sup>, pp. 41 y 69-70 (= "Iberian Hymnody. A Preliminary Survey of Medieval Spanish and Portuguese Hymnody" *Classical Folia* 24, 1970, pp. 187-253: pp. 219 y 247-248).